

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Амурский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной работе

А.В. Лейфа

08 » *апреля* 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Общественно-политический перевод

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника бакалавр
Программа подготовки академический бакалавриат
Год набора 2020
Форма обучения очная
Курс 4 Семестр 7
Зачет 7 семестр (0,2 акад. час.)
Практические занятия 68 (акад. час.)
Самостоятельная работа 39,8 (акад. час.)
Общая трудоемкость дисциплины 108 (акад. час), 3 (з.е.)

Составитель М.Ю. Шейко, старший преподаватель

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

2020 г.

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

« 10 » сентября 2020 г., протокол № 4

Заведующий выпускающей кафедры Алену Т.Ю. Ма
(подпись) (И.О.Ф.)

Рабочая программа одобрена на заседании УМС направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

« 10 » марта 2020 г., протокол № 7

Председатель Ищ Ищенко И.Г.
(подпись) (И.О.Ф.)

СОГЛАСОВАНО
Начальник учебно-методического
управления

Н.А. Чалкина
(подпись) (И.О.Ф.)

« 11 » 03 2020 г.

СОГЛАСОВАНО
Заведующий выпускающей
кафедры

Алену Т.Ю. Ма
(подпись) (И.О.Ф.)

« 10 » 03 2020 г.

СОГЛАСОВАНО
И.о. директора научной библиотеки

О.В. Петрович
(подпись) (И.О.Ф.)

« 11 » 03 2020 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – формирование у обучающихся необходимых для профессиональной деятельности навыков общественно-политического перевода, овладение основными приемами письменного и устного перевода общественно-политических текстов.

Задачи изучения дисциплины:

- овладеть методикой анализа текста оригинала с выявлением переводческих доминант и прогнозированием способов решения задач перевода на различных уровнях исходного текста;
- научиться использовать приёмы и технологии перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обеспечивать уровень идиоматичности текста перевода, соответствующий речи переводчика-профессионала на русском и английском языках;
- обеспечивать соблюдение норм лексической сочетаемости, а также грамматических и стилистических норм текста перевода на русском и английском языках.
- овладеть навыками подбора переводческих соответствий на различных языковых уровнях и с учетом коммуникативных задач для точного перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Курс «Общественно-политический перевод» входит в вариативную часть Блока 1. Дисциплины (модули) учебного плана и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Теория перевода», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Практический курс первого иностранного языка», «Теория и практика межкультурной коммуникации».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучающийся, освоивший программу учебной дисциплины, должен обладать следующими общеобразовательными компетенциями:

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением этикой устного перевода (ПК-14).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) Знать: нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода (ПК-12).
- 2) Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).
- 3) Владеть: этикой устного перевода (ПК-14).

4. МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Темы дисциплины	Компетенции	
		ПК-12	ПК-14
1	Международные отношения (дипломатические, экономические и культурные связи между государствами).	+	+
2	Визиты, контакты, обмен мнениями.	+	+
3	Встречи, переговоры соглашения.	+	+
4	Заявления, декларации, коммюнике.	+	+
5	Мир, безопасность, военные конфликты, терроризм.	+	+
6	Международные организации. Организация объединенных наций.	+	+
7	Политические и экономические проблемы стран АТР.	+	+

5. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов.

№ п/п	Тема (раздел) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды контактной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в академических часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Практические занятия	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1	Международные отношения (дипломатические, экономические и культурные связи между государствами).	7	1-2	8	4	Контрольные задания для проверки усвоения материала.
2	Визиты, контакты, обмен мнениями.	7	3-4	8	4	Ролевая игра.
3	Встречи, переговоры соглашения.	7	5-6	8	4	Ролевая игра.
4	Заявления, декларации, коммюнике.	7	7-8	8	4	Контрольные задания для проверки усвоения материала.
5	Мир, безопасность, военные конфликты, терроризм.	7	9-12	16	8	Контрольные задания для проверки усвоения материала.
6	Международные организации. Организация объединенных наций.	7	13-14	8	4	Контрольные задания для проверки усвоения материала.
1	2	3	4	5	6	7

7	Политические и экономические проблемы стран АТР.	7	15-17	12	11,8	Контрольные задания для проверки усвоения материала.
						Зачет (0,2 acad. ч.)
Всего:				68	39,8	
						Итого: 108

6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание практических занятий:

№	Наименование темы	Содержание темы
1	2	3
1	Международные отношения (дипломатические, экономические и культурные связи между государствами).	Освоение тематической лексики. Особенности структуры предложений в английском и русском языках. Способы передачи в переводе функций английских артиклей. Перевод словосочетаний, обозначающих источник информации. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
2	Визиты, контакты, обмен мнениями.	Освоение тематической лексики. Лексические и грамматические аспекты перевода текстов по теме. Применение переводческих трансформаций в письменном переводе текстов. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
3	Встречи, переговоры соглашения.	Освоение тематической лексики. Согласование времен в переводе. Особенности перевода причастий и причастных оборотов. Особенности перевода отглагольных существительных. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
4	Заявления, декларации, коммюнике.	Освоение тематической лексики. Перевод многочисленных атрибутивных конструкций. Особенности перевода слов с широкой семантикой. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
5	Мир, безопасность, военные конфликты, терроризм.	Освоение тематической лексики. Особенности передачи в переводе союзной и бессоюзной связи. Передача моноремы и директивы в переводе. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
6	Международные организации. Организация объединенных наций.	Освоение тематической лексики. Способы перевода антропонимов, эргонимов, малоизвестных географических названий. Применение переводческих трансформаций в письменном переводе текстов. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме. Анализ и обсуждение выполненных переводов.
7	Политические и экономические проблемы стран АТР.	Освоение тематической лексики. Передача модальности в переводе. Особенности перевода сокращений. Редактирование письменных переводов. Перевод с листа текстов, соответствующих изучаемой теме.

7. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью курса «Общественно-политический перевод (с английского языка на русский)». Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени, средство мотивации в обучении, способствует развитию интеллектуальных способностей и формированию навыков исследовательской деятельности.

Целью самостоятельной работы обучающихся является:

- Приобретение новых знаний.
- Совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе.

№ п/п	Наименование темы	Форма самостоятельной работы	Трудоемкость в академических часах
1	2	3	4
1	Международные отношения (дипломатические, экономические и культурные связи между государствами).	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа.	4
2	Визиты, контакты, обмен мнениями.	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа. Подготовка к ролевой игре.	4
3	Встречи, переговоры соглашения.	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа. Подготовка к ролевой игре.	4
4	Заявления, декларации, коммюнике.	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа.	4
5	Мир, безопасность, военные конфликты, терроризм.	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа.	8
6	Международные организации. Организация объединенных наций.	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа.	4
1	2	3	4
7	Политические и экономические проблемы	Составление глоссария по теме. Выполнение письменного перевода	11,8

стран АТР.	текстов. Редактирование переводов. Оформление переводов в текстовом редакторе. Подготовка к переводу с листа.	
Итого:		39,8

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Шейко М.Ю. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс]: сб. учеб.-метод. материалов для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / АмГУ, ФМО; сост. М.Ю. Шейко - Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. - 14 с. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8657.pdf

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе обучения для достижения поставленных целей и задач используются:

- поисково-творческие методы обучения (поиск и сбор информации, и ее анализ в рамках СРС)
- методы самостоятельной работы обучающихся (работа с учебниками и другими учебно-методическими пособиями, выполнение различных упражнения и видов деятельности в рамках практико-операционных и поисково-операционных методов работы);
- контрольно-оценочные методы (контрольный перевод подготовленного «домашнего» текста, проверка выполнения СРС, проверка знания необходимой лексики на занятиях;
- игровой метод (имитация ситуации перевода).

При изучении данной дисциплины обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 10 рабочей программы.

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, отражены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Формой промежуточной аттестации в седьмом семестре является **зачет**.

Зачет в седьмом семестре проходит в форме выполнения заданий по переводу с листа (с английского языка на русский) короткого информационного сообщения по актуальной тематике и последовательному переводу (с английского языка на русский) текста общественно-политического характера.

Обучающиеся допускаются к зачету по результатам текущего контроля, а также при условии успешного и своевременного выполнения заданий самостоятельной работы.

Образец текста для перевода с листа:

White House launches review after outing top CIA official in Afghanistan

President Obama's chief of staff, Denis McDonough, has directed the White House counsel to look into an incident in which the name of the CIA's top official in Afghanistan was inadvertently circulated to reporters on Sunday. The identity of the intelligence officer, identified

as “Chief of Station” to reporters, was accidentally divulged as part of a list of participants in a military briefing with the president during his surprise visit to Bagram Air Base, near Kabul, reports Reuters. The list in question circulated to more than 6,000 individuals. During his comments to CNN, White House deputy national security adviser Tony Blinken declined to say whether the security breach, brought to the administration’s attention by a Washington Post reporter, will prompt the CIA official’s departure from the country. *“The security of this person is foremost in our minds and will be taken care of,”* Blinken said.

Образец текста для последовательного перевода:

UN officials propose setting up new fund for education in emergencies

Two senior United Nations officials today proposed the establishment of a humanitarian fund for education in emergencies that would offer millions of the world’s displaced children their first chance of schooling, as well as bridge the gap between relief assistance and development aid.

“We need a platform for education in emergencies that can fund without having to put the begging bowl around,” Gordon Brown, the Special Envoy for Global Education, told a news conference at UN Headquarters.

“When we had the Nepal disaster, we should have been able to move faster. We should have been able to move far more quickly to get the schools back up and running.

“In other parts of the world like South Sudan, the minute that you can achieve peace you should also be able to get the schools moving and you need a fund to be able to do so.”

Mr. Brown, who was joined by Anthony Lake, the Executive Director of the UN Children’s Fund (UNICEF), called on the international community to support the fund, which he said would help prevent schoolchildren from falling through the cracks.

“They’re caught between humanitarian aid, which necessarily has to focus on food and shelter, and development aid, which is not geared towards the short-term emergencies that we’re talking about.

“The humanitarian fund that we are proposing, which is a platform initially but hopefully will become a fund which should be agreed before the World Humanitarian Summit next year in Istanbul, should put us in a position where we can help children in emergencies.”

Mr. Lake said the plight of millions of Syrian refugee children illustrates the importance of acting in humanitarian situations with an eye to the longer-term development of the children and the societies.

“When you educate a child in emergency you are giving that child the skills with which someday to rebuild her or his society. So by definition, you are doing development while you do a humanitarian response,” he stated.

“If we do not give the Syrian children in Lebanon and Jordan and Turkey and elsewhere the education they need and the counselling they need to overcome the trauma that they have encountered, then they are neither going to have the skills nor the spirit of reconciliation someday to help to rebuild their country,” he said.

“On the contrary, we will see replicated, generation after generation, the same hatreds that have produced these conflicts in the first place.”

Yesterday, UNICEF and the European Union signed an agreement that will help enable more than 2 million children whose lives have been torn apart by the Syrian conflict to have better access to education in safe environments.

The grants worth \$69 million will scale up UNICEF and the EU’s joint response in providing boys and girls with access to education in protective and empowering environments in Syria, Lebanon and Turkey.

Inside and outside Syria, there are 2.7 million children out of school; one in four schools in Syria cannot be used; 52,500 teachers have left their posts; and the loss of school infrastructure is estimated to be worth nearly \$700 million.

In neighbouring countries, half of school-aged children are out of school especially in Turkey and Lebanon, and schools are over-crowded and under-resourced.

Referring to “the river of misery that is now flowing through Europe,” Mr. Lake said that the refugees and migrants are on the move because they are seeking better lives and a haven from the violence that they have been enduring.

“But more and more of them, as you have seen, are saying that they are on the move because they have lost hope in the refugee camps. They have lost hope even in the schools that host countries in the region are allowing them to attend. They have lost hope for their children.

“Therefore, they are moving into Europe, down this river, because, not just for the sake of their own welfare, but for the futures of their children. We cannot deal with that river unless we go to the headwaters and provide more education for the children there who are so desperately in need of it.”

Критерии оценки:

«Зачтено» - обучающийся умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; владеет этикой устного перевода

«Не зачтено» - обучающийся допускает серьезные нарушения норм лексической эквивалентности, не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного последовательного перевода и устного перевода с листа; не владеет этикой устного перевода.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Омарова Г.В. Язык прессы. Переговорный процесс [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.В. Омарова. — Электрон. текстовые данные. — Махачкала: Дагестанский гуманитарный институт, 2015. — 149 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/60906.html>
2. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62994.html>
3. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. — 72 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849.html>

б) дополнительная литература:

1. Алимов, Вячеслав Вячеславович. Общественно-политический перевод [Текст] / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. - 3-е изд. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 269 с.
2. Белова Н.А. Практический курс перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.А. Белова, У.С. Баймуратова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 123 с. — 978-5-7410-1391-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61396.html>
3. Осетрова, Елена Евгеньевна. Английский язык [Текст] : учеб. пособие по общ.-полит. переводу : функциональный и оперативный уровни / Е. Е. Осетрова ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД РФ. - М. : Аст. - [Б. м.] : Восток -

Запад, 2005. - 93 с.

4. Практикум по переводу речей и интервью [Электронный ресурс] : учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 140 с. — 978-5-7410-1481-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61393.html>

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

№	Перечень программного обеспечения (обеспеченного лицензией)	Реквизиты подтверждающих документов
1	2	3
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	Windows 7 Pro – Dream Spark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору – Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года
2	Операционная система MS Windows 10 Education	MS Windows 10 Education - DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года
№	Перечень программного обеспечения (свободно распространяемого)	Реквизиты подтверждающих документов (при наличии)
1	FreePascal	Бесплатное распространение по лицензии GNU GPL-2.0 http://www.gnu.org/licenses/old-licenses/gpl-2.0.html
2	LibreOffice	Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL https://ru.libreoffice.org/about-us/license/
3	PDF Creator	Бесплатное распространение по стандартной общественной лицензии GNU AGPL http://www.gnu.org/licenses/agpl-3.0.html
4	Praat	Бесплатное распространение по лицензии GNU GPL http://www.gnu.org/licenses/old-licenses/gpl-2.0.html
5	HotPotatoes v 6.3.0.5	Бесплатное использование без ограничений
№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	http://www.translation-blog.ru	библиотека книг, журналов и других ресурсов для изучающих перевод
2	http://www.bbc.co.uk	сайт Британской вещательной корпорации
3	http://www.rt.com	сайт информационного агентства Russia Today
4	Электронная библиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru	ЭБС по тематике охватывает всю область гуманитарных знаний и предназначена для использования в процессе обучения в высшей школе, как студентами и преподавателями, так и специалистами-гуманитариями

г) профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

№	Адрес	Название, краткая характеристика
1	2	3
1	2	3
1.	www.window.edu.ru	Единое окно доступа к образовательным ресурсам
2.	www.scholar.google.ru	Google Scholar – поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов и дисциплин
3.	www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU –

		российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования
4.	www.multitran.ru	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
5.	www.gramota.ru	Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех
6.	www.superlinguist.ru	Superlinguist – электронная научная библиотека, посвященная теоретическим и прикладным вопросам лингвистики, а также изучению различных языков
7.	www.durov.com/durov.htm	Durov.com. Профессиональный сайт студентов-филологов. Большое количество трудов по лингвистике и литературоведению, есть обширный раздел учебных материалов: ответы к экзаменам, конспекты лекций, краткие содержания литературных произведений и пр.
8.	www.philology.ru	Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В качестве основных образовательных технологий в данном курсе предусмотрены практические занятия и самостоятельная работа.

При подготовке к практическим занятиям обучающимся необходимо изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы.

Самостоятельная работа обучающихся предполагает составление глоссариев по изучаемым темам, поиск переводческих соответствий для тематических лексических единиц, выполнение предпереводческого анализа и последующего перевода текстов общественно-политического характера, редактирование выполненных переводов, их критический анализ и оценку, оформление переводов в текстовом редакторе, подготовку к переводу с листа и ролевым играм.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам, и обеспечивающей проведение всех видов работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Занятия проходят в учебных аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

В учебном процессе используется демонстрационное оборудование: проектор, компьютер, экран и учебно-наглядные пособия (таблицы, презентации, видеоролики).

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Обучающиеся имеют доступ к электронно-библиотечной системе университета, в том числе и удаленный.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают: доступ к учебным планам, рабочим

программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
Университет обеспечен лицензионным программным обеспечением.